

Потрикеева Елена Сергеевна

канд. пед. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Магнитогорский государственный
технический университет им. Г.И. Носова»

г. Магнитогорск, Челябинская область

DOI 10.21661/r-113720

РАЗВИТИЕ ПРОИЗНОСИТЕЛЬНЫХ НАВЫКОВ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация: в данной статье рассматривается проблема развития произносительных навыков и умений на немецком языке на языковом факультете вуза. Автором представлена проблема становления нормированного немецкого произношения на материале фонетического минимума. Анализируются особенности обучения тем произносительным явлениям, которые вызывают у русскоговорящих студентов особые трудности. Предлагаются учебные средства, помогающие как педагогу, так и обучающемуся формировать и поддерживать немецкое произношение на высоком уровне. Даются клише классного обихода на немецком языке, необходимые преподавателю немецкого языка для работы над произношением.

Ключевые слова: немецкий язык, произносительные навыки, норма немецкого произношения, фонетический минимум, фонетические упражнения, фонетическая зарядка, долгота гласных, краткость гласных, твёрдый приступ, придыхание, интонация.

Ошибки в произношении не лучшие ошибок, например, в грамматическом роде имён существительных, в падеже и т. п., а зачастую даже хуже их, так как мешают осуществить основную цель языка – коммуникацию, то есть взаимопонимание.

Значение произносительных навыков и умений при формировании иноязычной коммуникативной компетенции (ИКК) велико. Существует точка зрения, что именно произношение является «визитной карточкой» или той самой «одёжкой», по которой встречают собеседника [1, с. 13]. Так, Урзула Хиршфельд указывает на то, что во время общения следует сосредоточить внимание не только на том, что тебе говорят и том, что ты говоришь, но и на собственном произношении, от которого зависит твой социальный престиж. Произношение – это визитная карточка говорящего. Исследования показали, что носители языка при общении с иностранцами определяют по его произношению уровень образованности, социальную принадлежность, степень интеллекта, и даже некоторые черты характера говорящего. В случае, когда человек допускает фонетические ошибки, отношение к нему, к его личности будет небрежным (разумеется, это происходит неосознанно), такой человек будет нежелательным собеседником [2, с. 6].

Сегодня целью обучения произносительной стороне речи на немецком языке является достижение фонетической литературной нормы этого языка, «Deutsche Hochsprache» – «Немецкий литературный язык». И.В. Рахманов в «Очерках по методике обучения немецкому языку» пишет: «При разработке методов обучения произношению преподаватели должны исходить из реально существующей в настоящее время произносительной нормы, а не следовать традиционным представлениям, сложившимся много лет назад» [3, с. 199].

Как показывает практика, овладение немецким произношением не вызывает особых трудностей у русскоговорящих студентов [4, с. 313]. Однако существенно, сколько времени и усилий будет на это выделять педагог. Необходимо так организовать обучение произносительной стороне речи, чтобы в поле зрения с первых шагов работы на первом году обучения были те фонетические явления, которые вызывают наибольшие трудности [5].

Работа над произношением, независимо от УМК, по которому организуется процесс обучения языку, начинается с первых уроков, с вводного фонетического

курса и распространяется на весь курс обучения иностранному языку. Как показывает практика, если именно на начальном этапе что-либо будет упущено и возникнут неправильные произносительные привычки, то исправить их впоследствии будет очень трудно. В то же время нельзя допускать прекращения работы над произношением на старшем и завершающем этапе обучения, так как в условиях неязыковой среды происходит быстрая «деавтоматизация» произносительных навыков, произношение «сползает», «улетучивается».

Методисты рассматривают все фонемы немецкого языка как: 1) сходные со звуками родного языка, т. е. не имеющие особо существенных различий, например: [a], [m], [n], [l]; 2) имеющие некоторые различия, например: [o:], [u:], [t], [k]; 3) имеющие большие различия, например: [e:], или полностью отсутствующие в русском языке: [ç], [ŋ], реализованный [R] и вокализованный [r].

Можно считать, что фонетический минимум немецкого языка включает все звуки и фонетические явления, характерные для немецкого произношения. Выделим только те из них, которые традиционно вызывают определённые трудности у студентов. Это, прежде всего:

- долгота и краткость гласных, их закрытость и открытость (Länge/Kürze der Vokale);
- звуки: [e:], [ç], [ŋ], [h], [l]; лабиализованные гласные: [o:], [o], [u:], [u], [ø:], [œ], [y:], [y]; а также все дифтонги [ai], [ao], [oø];
- стабильность артикуляции гласных;
- твёрдый приступ в начале слова и слога (der Knacklaut/der Vokalneueinsatz);
- аспирация глухих согласных [p], [t], [k];
- приглушённость звонких согласных (die Verhärtung);
- отсутствие палатализации (т.е. отсутствие смягчения согласных перед гласными переднего ряда). Z.B. Blumen, Tisch, laufen, lang, Schluß, Fluß;
- фразовое ударение (безударность артикля, отрицания и других служебных слов) (Satzakzent);
- ударение в словах с отделяемыми и неотделяемыми приставками;

- ударение в сложных словах (Wortakzent);
- интонация утвердительного, вопросительного предложения (с вопросительным словом и без него), и побудительного предложения;
- интонация предложения, имеющего в своём составе инфинитивную группу, а также придаточное предложение [6].

Безусловно, все явления немецкого произношения являются предметом формирования, развития и совершенствования в курсе обучения немецкому языку. Какие при этом можно использовать реплики-клише и средства?

Существуют разные мнения по поводу того, как озвучивать работу на уроке по фонетике. На родном, либо на изучаемом языке? Применительно к высшей школе ответ однозначный – эта работа должна проводиться на каждом уроке и исключительно на немецком языке. Это способствует привыканию студентов и их настрою на немецкий язык и ввиду повторяемости клише классного обихода, они без особых сложностей учатся понимать терминологию. Приведём перечень наиболее употребительных и необходимых преподавателю на уроке реплик для работы над формированием и развитием фонетических навыков и умений (таблицу 1).

Таблица 1

*Реплики-клише преподавателю немецкого языка
для организации работы над произношением*

– Hören Sie zu und sprechen Sie nach!	Слушайте и повторяйте!
– Sprechen Sie dem Ansager nach!	Повторяйте за диктором.
– Sprechen Sie mir nach!	Повторяйте за мной.
– Sprechen Sie deutlich aus!	Произносите чётко!
– Lesen Sie ausdrucksvoll vor!	Читайте вслух выразительно!
– Sagen Sie im Chor!	Говорите хором.
– Beachten Sie die Betonung (den Akzent) und die Intonation (die Melodie)!	Обращайте внимание на ударение и интонацию!
– Die Melodie (die Intonation) ist fallend, steigend, neutral.	Интонация – нисходящая, восходящая, нейтральная.
– Der Wortakzent (der Satzakzent) ist falsch (richtig).	Ударение в слове (в предложении) не верное (правильное).
– Merken Sie sich die Länge und die Kürze der Vokale!	Запомните долготу и краткость гласных!

– Der Vokal ist lang, weil die Silbe offen ist. Der Vokal ist kurz, weil die Silbe geschlossen ist.	Гласный долгий, так как слог открытый. Гласный краткий, так как слог закрытый.
– Sprechen Sie das Wort mit dem Vokalneueinsatz (Knacklaut) aus!	Произнесите слово с твёрдым приступом.
– Sprechen Sie das Wort mit der Behauchung aus!	Произнесите слово с придыханием!
– Singen Sie mit!	Подпевайте!
– Lernen Sie das Gedicht, den Reim auswendig!	Выучите стихотворение, рифмовку наизусть!
– Sagen Sie das Gedicht auf!	Продекламируйте стихотворение!

Сегодня, для формирования, развития и совершенствования нормированного немецкого произношения создано и продолжает создаваться множество учебных пособий, последовательных обучающих курсов, аудио- и видеоматериалов. Неоспоримо в методике то, что обучать иноязычному произношению в условиях отсутствия языковой среды следует на аутентичных материалах, содержащих образцовое произношение. Так, в помощь всем изучающим и преподающим немецкий язык уже можно применять следующие учебные средства (см. таблицу 2).

Таблица 2

Аутентичные учебные средства по немецкому произношению

1. Evelyn Frey. Kursbuch Phonetik. – Ismaning: Max Hueber Verlag, 1995 (2 Audiocassetten + Begleitbuch).
2. Fremdsprache Deutsch. Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts. Heft 12 – Aussprache. – Goethe-Institut, Klett-Verlag, 1995, №1. – 66 Seiten (+ Audiokassette).
3. Eberhard Stock. Deutsche Intonation. – Langenscheidt: Verlag Enzyklopädie Berlin, München, Leipzig, 1996. (Heft + 2 Audiokassetten).
4. Hirschfeld U. Einführung in die deutsche Phonetik. – Ismaning: Max Hueber Verlag, 1997. (Videokassette + Begleitheft).
5. Hirschfeld U., Reinke K. Phonetik. Simalabim. Ein Übungskurs für Deutschlernende. – Langenscheidt, 1998. (Übungsbuch + Videokassette + Audiokassette).
6. Ganz Ohr. Höranlässe und Arbeitsblätter für Anfänger und Fortgeschrittene. – Langenscheidt, 2002 (Begleitheft + Audiokassette).

7. Helga Dieling, Ursula Hirschfeld. Phonetik lehren und lernen. Fernstudieneinheit 21. Druck 3. – Goethe-Institut, München: Langenscheidt, 2003. – 200 Seiten (Buch+3 Audiokassetten).

Как начинающий, так и опытный преподаватель иностранного языка должен иметь в своей методической копилке обучающие фонетические курсы и по возможности использовать их последовательно на уроках. Это важно как для формирования и поддержания уровня верного нормированного произношения у студентов, так и у самого учителя. Ведь, как известно, при обучении иноязычному произношению актуален тезис «Wie der Lehrer, so der Schüler».

Список литературы

1. Потрикеева Е.С. 22 практических совета по изучению немецкого языка: Методическое пособие для студентов факультета лингвистики и перевода (немецкий язык как вторая специальность) / Сост. Е.С. Потрикеева. – Магнитогорск: МаГУ, 2005. – 43 с.

2. Fremdsprache Deutsch. Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts // Heft 12 – Aussprache. – Goethe-Institut, Klett-Verlag. – 1995. – №1. – S. 6.

3. Очерки по методике обучения немецкому языку. Учебное пособие. – М.: Высшая школа, 1974. – С. 199.

4. Потрикеева Е.С. Формирование произносительных навыков говорения и чтения у студентов языкового факультета, изучающих немецкий язык как вторую специальность // Современные проблемы науки и образования: Материалы XLVII внутривузовской научной конференции преподавателей МаГУ. – Магнитогорск: МаГУ, 2009. – С. 313.

5. Бим И.Л. Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе: Проблемы и перспективы: Учебное пособие для студентов пед. институтов. – М.: Просвещение, 1988. – С. 142–148.

6. Шатилов С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе: Учебное пособие для студентов пед. институтов. – 2-е изд., дораб. – М.: Просвещение, 1986. – С. 101–107.